

ZAŁĄCZNIK M MANIPULACJA ZAWODAMI 2020



Polski Związek Motorowy
Główna Komisja Sportu Samochodowego
www.pzm.pl

MANIPULACJA ZAWODAMI	MANIPULATION OF COMPETITIONS
<p>ARTYKUŁ 1 - ŚRODKI NADZORU ZAWODÓW</p> <p>Każdy organizator, jeżeli utrzymuje współpracę z organizacją zakładów sportowych albo ich stowarzyszeniem oraz odpowiednimi władzami publicznymi, przeprowadzi ocenę ryzyka pod względem Manipulacji zawodów które organizuje, a tym samym wprowadzi odpowiednie środki zapobiegania, wykrywania i nadzoru, w szczególnym odniesieniu do systemu powoływania osób kompetentnych do zarządzania danymi zawodami.</p>	<p>ARTICLE 1 - COMPETITION SURVEILLANCE MEASURES</p> <p>Each <i>Organiser</i>, where applicable in conjunction with the <i>Sports Betting</i> operators or their associations and the public authorities concerned, will carry out an evaluation of the risks linked to the <i>Manipulation of Competitions</i> that it organises, and thereby put in place the most appropriate measures of prevention, detection and surveillance, particularly regarding the methods of appointing the competent officials for the <i>Competition</i> in question.</p>
<p>Artykuł 2 – Zakłady</p> <p>Żaden uczestnik zawodów nie może angażować się, bezpośrednio lub przez pośredników w zakłady sportowe związane z zawodami, jeśli są oni związani z zawodami, zwłaszcza biorąc w nich udział, albo poprzez bliższy związek z zawodami w jakikolwiek inny sposób.</p>	<p>ARTICLE 2 - BETS</p> <p>No <i>Competition Stakeholder</i> may be involved, either directly or through an intermediary, in <i>Sports Betting</i> related to a <i>Competition</i>, if they are involved in the <i>Competition</i> in question, in particular by taking part in or being connected with the <i>Competition</i> in any way.</p>
<p>Artykuł 3 - Zakaz korupcji</p> <p>Żaden uczestnik zawodów nie może :</p> <p>3.1 Proponować albo próbować zaproponować pieniądze lub innego rodzaju korzyści w celu manipulowania zawodami;</p> <p>3.2 Przyjąć pieniędzy albo innego rodzaju korzyści w celu manipulacji zawodów.</p>	<p>ARTICLE 3 - PROHIBITING CORRUPTION</p> <p>No <i>Competition Stakeholder</i> may:</p> <p>3.1 offer or attempt to offer money or an advantage of any kind for the purposes of <i>Manipulation of Competitions</i>;</p> <p>3.2 accept money or any kind of advantage for the purposes of <i>Manipulation of Competitions</i>.</p>
<p>Artykuł 4 - Poufne informacje oraz ujawnianie informacji</p> <p>Żaden uczestnik zawodów nie może :</p> <p>4.1 Oferować albo próbować oferować pieniądze albo innego rodzaju korzyści w zamian za jakiegokolwiek informacje poufne na wspomniane zawody sportowe;</p> <p>4.2 Użyć informacji poufnych w celu zapewnienia sobie albo innym przewagi w zakładach sportowych ;</p>	<p>ARTICLE 4 - INSIDER INFORMATION AND DIVULGING INFORMATION</p> <p>No <i>Competition Stakeholder</i> may:</p> <p>4.1 offer or attempt to offer money or an advantage of any kind to obtain any <i>Insider Information</i> on a <i>Competition</i> with a view to committing or permitting to commit <i>Sports Betting</i> on the said <i>Competition</i>;</p> <p>4.2 use any <i>Insider Information</i> with the aim of gaining an advantage for oneself or others in the matter of <i>Sports Betting</i>;</p>

<p>4.3 Przekazywać lub rozpowszechniać stronom trzecim informacje poufne na temat zawodów uzyskane podczas wykonywania ich obowiązków, w celu podjęcia się albo umożliwienia podjęcia się zakładów na wspomniane zawody.</p>	<p>4.3 communicate or circulate to a third party <i>Insider Information</i> on a <i>Competition</i>, obtained in the exercise of their profession or their duties, with a view to committing or permitting to commit <i>Sports Betting</i> on the said <i>Competition</i>.</p>
<p>Artykuł 5 - Zapobieganie oraz konflikty interesów</p> <p>5.1 Uczestnicy i Organizatorzy Konkursu nie mogą być kontrolowani bezpośrednio lub pośrednio przez operatora zakładów sportowych w danych zawodach. Podobnie, uczestnicy jak i organizatorzy nie mogą bezpośrednio lub pośrednio kontrolować operatora zakładów sportowych dla danych zawodów. Na cele tego artykułu, pojęcie kontroli oznacza możliwość wywierania znaczącego lub decydującego wpływu na zarządzanie, administrację lub jakiegokolwiek inny wpływ decyzyjny omawianego podmiotu, który może mieć wpływ na organizację sportową oraz prowadzenie danych zawodów.</p> <p>5.2 Wszelkie umowy partnerskie lub umowy sponsorskie wiążące operatora zakładów sportowych a osoby powiązane z zawodami lub organizatorem muszą wykluczyć jakąkolwiek ingerencję ze strony operatora zakładów w organizację sportową oraz prowadzenie zawodów. Osoba powiązana z zawodami lub organizator powinien przesać do FIA przed podpisaniem każdy projekt umowy o partnerstwie lub umowy sponsorskiej z operatorem zakładów sportowych, tak aby FIA mogła ustalić, czy istnieje konflikt interesów zgodnie z artykułem 5.1, lub czy istnieje ryzyko ingerencji operatora zakładów sportowych w organizację sportową a także w prowadzenie zawodów. W razie potrzeby FIA może zwrócić się do osoby powiązanej z zawodami bądź organizatora o zmianę wstępnego projektu umowy.</p> <p>5.3 Zabrania się osobie powiązanej z zawodami a także organizatorowi uczestnictwa w ustalaniu kursów zakładów sportowych na dane zawody lub świadczenia usług</p>	<p>ARTICLE 5 - PREVENTION AND PROHIBITION OF CONFLICTS OF INTERESTS</p> <p>5.1 <i>Competition Stakeholders</i> and <i>Organisers</i> cannot be controlled directly or indirectly by a <i>Sports Betting</i> operator for a particular <i>Competition</i>. Likewise, <i>Competition Stakeholders</i> and <i>Organisers</i> cannot control directly or indirectly a <i>Sports Betting</i> operator for a particular <i>Competition</i>. For the purposes of this Article, the concept of control means the possibility of exercising a significant or determining influence on the management, administration or any other decision-making body of the entity in question and which may have an impact on the sporting organisation and running of the particular <i>Competition</i>.</p> <p>5.2 Any partnership or sponsorship contract binding a <i>Sports Betting</i> operator to a <i>Competition Stakeholder</i> or <i>Organiser</i> must exclude any interference of the Sports Betting operator in the sporting organization and running of the <i>Competition</i> in question. The <i>Competition Stakeholder</i> or <i>Organiser</i> shall send any draft partnership or sponsorship contract with a <i>Sports Betting</i> operator to the FIA before signing, so that the FIA can determine if a conflict of interests exists under Article 5.1, or if there is a risk of interference from the <i>Sports Betting</i> operator in the sporting organization and running of the particular <i>Competitions</i>. If needed, the FIA may ask the <i>Competition Stakeholder</i> or the <i>Organiser</i> to amend the draft contract.</p> <p>5.3 It is prohibited for any <i>Competition Stakeholder</i> or <i>Organiser</i> to participate in the determination of Sports Betting odds for a particular <i>Competition</i>, or to provide services</p>

<p>prognozowania wyników sportowych, jeżeli osoba powiązana z zawodami bądź organizator jest powiązana umową z operatorem zakładów sportowych lub jeżeli usługi te są świadczone w ramach programu objętego umową sponsorską danego operatora zakładów sportowych.</p>	<p>of sports predictions if the Competition Stakeholders or Organisers are bound by a contract to a Sports Betting operator, or if these services are made in the framework of programmes sponsored by such an operator</p>
<p>ARTYKUŁ 6 - OBOWIĄZKI SPRAWOZDAWCZE 6.1 Wszystkie osoby powiązane z zawodami mają obowiązek niezwłocznie zgłosić do ASN wszelkich podejrzanych działań, incydentów lub wszelkich podżegań lub prób, które mogłyby zostać uznane za naruszenie przepisów. Osoba powiązana z zawodami powinna w tym samym czasie powiadomić o fakcie FIA</p>	<p>ARTICLE 6 - REPORTING OBLIGATIONS 6.1 All Competition Stakeholders have an obligation to report to the ASN of the country concerned without delay any suspicious activity, incident, or any incitation or approach that could be considered a violation of the regulations relating to the Manipulation of Competitions. The Competition Stakeholder shall at the same time inform the FIA</p>
<p>6.2 Odpowiedni ASN powinien w razie potrzeby poinformować krajowe organy władzy publicznej odpowiedzialne za zwalczanie Manipulacji Sportowej</p>	<p>6.2 The apprised ASN shall, if necessary, inform the national public authorities competent in the fight against Manipulation of Competitions.</p>
<p>6.3 ASN powinien również poinformować FIA o środkach podjętych w sprawie omawianej informacji.</p>	<p>6.3 The apprised ASN shall also inform the FIA regarding the follow-up measures taken on the basis of the information.</p>
<p>6.4 Ten obowiązek sprawozdawczy nie wyklucza prawnego obowiązku przekazania sprawy właściwemu organowi publicznemu odpowiedzialnego za Manipulacje w Sporcie</p>	<p>6.4 This reporting obligation does not exclude the legal obligation to refer matters to the competent public authority regarding the Manipulation of Competitions.</p>
<p>6.5 Każde naruszenie obowiązków sprawozdawczych może skutkować sankcjami lub karami.</p>	<p>6.5 Any breach of the reporting obligations is liable to result in a sanction or penalty</p>
<p>Artykuł 7 – Ochrona sygnalisty</p>	<p>TICLE 7 - PROTECTION OF WHISTLE-BLOWERS</p>
<p>7.1 FIA i ASN wdrożą własne niezbędne środki w celu zagwarantowania ochrony osobom które podjęły działania zgodnie z Artykułem 6.1</p>	<p>7.1 The FIA and ASNs will implement their own necessary measures to guarantee the protection of whistle-blowers who have taken action in accordance with Article 6.1.</p>
<p>7.2 W uzasadnionych przypadkach FIA i ASN wdrożą również własne niezbędne środki w celu zagwarantowania anonimowości osób, które podjęły działania zgodne z Artykułem 6.1</p>	<p>7.2 Where circumstances warrant, the FIA and ASNs will also implement their own necessary measures to guarantee the anonymity of the whistle-blowers who have taken action in accordance with Article 6.1</p>
<p>7.3 Każda osoba powiązana z zawodami, ASN lub organizator, który bezpośrednio lub pośrednio nakłada karę na sygnalistę, który</p>	<p>7.3 Any Competition Stakeholder, ASN or Organiser that directly or indirectly sanctions a whistle-blower who has taken action in</p>

<p>podjął działania zgodnie z obowiązującymi przepisami określonymi w Artykule 6.1, nie wywiązuje się ze swoich obowiązków wynikających z tego załącznika.</p>	<p>accordance with the reporting obligations under Article 6.1 fails to fulfil its obligations under the hereto Appendix.</p>
<p>ARTYKUŁ 8 – Zwiększanie świadomości oraz szkolenia</p>	<p>ARTICLE 8 - AWARENESS-RAISING AND TRAINING PLANS</p>
<p>ASN powinien wdrożyć programy o tematyce zwiększania świadomości oraz szkolenia dla osób powiązanych z zawodami, w szczególności młodocianych posiadaczy licencji, w zakresie ryzyka wynikającego z manipulowania zawodami oraz rozpowszechniania istotnych informacji. Powyższe działania powinny zostać zgłoszone do FIA.</p>	<p>The ASNs shall implement awareness-raising and training programmes for Competition Stakeholders, especially for young licence-holders, on the risks of the Manipulation of Competitions and disseminate all relevant information. They shall report their actions in this regard to the FIA</p>
<p>Artykuł 9 - Sankcje</p>	<p>ARTICLE 9 - SANCTIONS</p>
<p>9.1 Wszelkie naruszenia lub próby naruszenia obowiązków określonych w załączniku M podlegają odpowiednim sankcjom i karom ze strony ASN wraz z procedurami sądowymi i dyscyplinarnymi.</p>	<p>9.1 Any breach or attempted breach of the obligations set out in Appendix M shall be subject to appropriate and proportional sanctions and penalties by the ASN in line with established judicial and disciplinary procedures.</p>
<p>9.2 Sankcje oraz kary za naruszenie obowiązków wynikających z ASN a także określonych w załączniku M powinny zostać natychmiastowo przekazane do FIA. Zawieszenia na poziomie międzynarodowym mogą zostać przedłużone według Artykułu 12.12.2 Międzynarodowego Kodeksu Sportowego.</p>	<p>9.2 Any sanction or penalty for violation of the obligations set out in Appendix M and exercised by the ASN shall be immediately communicated to the FIA. Suspensions may be extended to the international level as provided for in Article 12.12.2 of the International Sporting Code.</p>
<p>ARTYKUŁ 10 – DEFINICJE</p>	<p>ARTICLE 10 - DEFINITIONS</p>
<p>Manipulowanie Zawodami: układ, działanie lub celowe zaniechanie mające na celu niewłaściwe zmiany wyniku zawodów bądź zmiany w strukturach działania zawodów w celu wyeliminowania całkowicie lub częściowo nieprzewidywalnego charakteru zawodów, w celu uzyskania korzyści dla siebie lub innych osób.</p>	<p>Manipulation of Competitions: an arrangement, act or intentional omission aimed at improperly altering the result or running of a Competition in order to remove all or part of the unpredictable nature of said Competition, aiming to obtain an undue advantage for oneself or others.</p>
<p>Zakłady sportowe: zakładanie się o dana stawkę w nadziei na wygranie sumy pieniędzy poprzez stawianie zakładów o wynik zawodów w jego przyszłości.</p>	<p>Sports Betting: wagering a stake in the hope of winning a sum of money by predicting the outcome of an unpredictable future event relating to a Competition.</p>

<p>Osoby powiązane z zawodami (Interesariusz) : wszelkie osoby fizyczne lub prawne należące do jednej z następujących kategorii: Wszystkie osoby posiadające Licencje, Super Licencje bądź certyfikat związany z rejestracją jako personel uczestników biorących udział w Mistrzostwach Świata FIA / Wszyscy uczestnicy / Personel pracowniczy organizatora zawodów wpisanych na Międzynarodowy kalendarz sportowy bądź Narodowy Kalendarz ASN/ Wszyscy delegowani sędziowie danych zawodów.</p> <p>Informacje Poufne: wszelkie informacje dotyczące zawodów które posiada osoba mogąca zdobyć je wyłącznie ze względu na swoją pozycję w sporcie motorowym lub zawodach, za wyjątkiem kiedy ta informacja została już opublikowana, jest znana publicznie, jest dostępna publicznie lub została ujawniona zgodnie z regulaminem regulującym dane zawody.</p>	<p>Competition Stakeholder(s): any natural or legal persons belonging to one of the following categories: • all persons holding a Licence, Super-Licence or a Certificate of registration for the personnel of the Competitors taking part in the FIA World Championships; • all Participants; • all personnel of an Organiser of a Competition entered on the International Sporting Calendar or a national calendar of an ASN; • all designated officials of a particular Competition.</p> <p>Insider Information: any information relating to a Competition possessed by a person who was able to obtain it only because of their position vis-à-vis motor sport or a Competition, unless this information has already been published or is publicly known, is easily accessible to an interested public or has been divulged in accordance with the regulations governing the relevant Competition.</p>
---	---